

中/国/佛/学/经/典/文/库

# 地藏经

大众文艺出版社

珍藏版

【中国佛学经典文库】

地藏经

大众文艺出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

地藏经/宋先伟主编.

—北京: 大众文艺出版社, 2004.10

(中国佛学经典文库/宋先伟主编)

ISBN 7-80171-530-6

I. 地...

II. 宋...

III. 佛经

IV. B942. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 107090 号

**中国佛学经典文库**

**地藏经**

**大众文艺出版社出版发行**

(北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007)

北京山华苑印刷有限责任公司 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 10.125 字数 95.7 千字

2004 年 10 月北京第 1 版 2004 年 10 月北京第 1 次印刷

印数: 1—5000 册

ISBN 7-80171-530-6/B·28

定价: 650.00 元 (全套 26 册)

**版权所有, 翻版必究。**

**大众文艺出版社发行部 电话: 84040746**

**北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007**

## 前言



《地藏经》全名《地藏菩萨本愿经》，唐·实叉难陀译，又称《地藏本愿经》、《地藏本行经》、《地藏本誓力经》，本经详述地藏菩萨的本生誓愿及利济众生事，强调了经典本身的不可思议功德。全经计有忉利天官神通、分身集会、观众生业缘、阎浮众生业感、地狱名号、如来赞叹、称佛名号、校量布施功德缘、地神护法、校量布施功德缘、地神护法、见闻利益、嘱累人天十三品。

我国近代大德弘一法师十分推崇《地藏经》，他指出：因地藏菩萨与此土众生有大因缘，而《地藏经》尤与吾等常人之根器深相契合，故今普劝净宗道侣，应兼持诵《地藏菩萨本愿经》。莲池大师亦撰《地藏菩萨本愿经序》，劝赞流通；藕益大师亦一生奉事地藏菩萨，自称为“地藏之孤臣”，并尽形勤礼地藏忏仪，常持地藏真言，以忏除业障。近代印光法师于《地藏经》也是尽力弘传流布，曾刊印数万册。

现存佛经的译本，尽管所用的语言当初多半是各时代的口语，但由于方言的障碍，佛经原典的晦涩，以及古代中印思维方式的差异，所以佛经并不是一开始就可以方便读懂的，因而远在古代，规模

## 中国佛学经典文库

大小不同的讲经就应运而生了。如今，现代汉语距离汉译佛经当初的语言又有了一大段差距，而读懂佛经自然更为困难，《地藏经》无疑也存在这样问题。有鉴于此，我们依据这部经翻译成白话，汇编一册，以利于参考与研究。

本译著秉承忠实原文的原则，不加主观臆测与推论；白话翻译通俗易懂，阐理明晰；对于难以表达或一言多义的文字，主要以直译为主；经文中的咒语，一律不加以翻译；注释部分不求旁征博引，但求详尽清晰。

尽管我们竭尽全力以忠实原文，但文字偏颇之处在所难免。我们希望只要不歪曲原意，哪怕有一得之功能为读者所接受，就额首称庆，喜不自禁了。同时，我们更真诚地期待读者的严肃批评和指正。



# 中国佛学经典文库



## 目 录



## 目 录

|                  |       |
|------------------|-------|
| 地藏菩萨本愿经 .....    | (1)   |
| 忉利天宫神通品第一 .....  | (1)   |
| 分身集会品第二 .....    | (33)  |
| 观众生业缘品第三 .....   | (44)  |
| 阎浮众生业感品第四 .....  | (59)  |
| 地狱名号品第五 .....    | (88)  |
| 如来赞叹品第六 .....    | (98)  |
| 利益存亡品第七 .....    | (123) |
| 阎罗王众赞叹品第八 .....  | (137) |
| 称佛名号品第九 .....    | (159) |
| 校量布施功德缘品第十 ..... | (169) |
| 地神护法品第十一 .....   | (183) |
| 见闻利益品第十二 .....   | (190) |
| 嘱累人天品第十三 .....   | (210) |
| <br>             |       |
| 大乘大集地藏十轮经 .....  | (221) |
| 序品第一 .....       | (221) |
| 十轮品第二 .....      | (254) |
| 无依行品第三 .....     | (284) |
| 忏悔品第五 .....      | (301) |



# 地藏菩萨本愿经

唐·于闐国沙门实叉难陀 译

## 忉利天宫神通品第一

地藏  
经

### 【经文】

如是我闻<sup>①</sup>，一时佛在忉利天<sup>②</sup>为母说法。

尔时十方无量世界不可说不可说一切佛及大菩萨摩訶萨<sup>③</sup>，皆来集会。赞叹释迦牟尼佛能于五浊恶世<sup>④</sup>，现不可思议大智慧神通之力<sup>⑤</sup>，调伏刚强众生，知苦乐法。各遣侍者，问讯世尊。

1

### 【注释】

①如是我闻：这是佛经通常的开场白。此中的“我”指的是在佛经结集时，那诵出本经的人。佛经为了表明确凿无误地受之于佛陀本人，往





往用“如是我闻”作为经的开头。

②切利天：亦译作怛唎怛唎舍天。意为三十三天。为欲界六天中的第二天，在须弥山之顶，阎浮提之上八万由旬上。

③菩萨摩訶萨：意为“大觉有情”、“大道众生”，汉译又作“大开士”、“大士”、“大觉士”等。有自觉觉他，导引众生开悟的意义。

④五浊恶世：其含义为“五种浑浊不净”。实指充满烦恼痛苦的现实世界。对于五浊，经中有不同的说法。

⑤神通之力：梵文为 Abhij-na. 亦译为“神通力”、“神力”，或“通”。系通过修持禅定而获得的力量。佛、菩萨、阿罗汉被认为具五种或六种神通。

### 【译文】

我亲自这样听佛说：那时候，佛已上升至切利天官为佛的母亲演说佛法。当时便有十方无量世界的，其数量多得用语言不能描述的一切诸佛和诸多大菩萨纷纷赶来集会。他们尽都赞叹释迦牟尼佛能够在这五浊恶世中，显示其不可思议的大智慧神通





能力，想要调教驯服其习性极为遇顽的众生，使他们知道世间的苦和出世间的乐。于是诸佛及大菩萨都各个派遣侍者，到佛祖释迦牟尼跟前，致礼问讯。

### 【经文】

是时如来含笑，放百千万亿大光明云。所谓圆满光明云，大慈悲光明云，大智慧光明云，大般若光明云，大三昧光明云，大吉祥光明云，大福德光明云，大功德光明云；大归依光明云，大赞叹光明云。放如是等不可说光明云已。



### 【译文】

这时候如来面含笑容，放出百千万亿之多的大光明云来。所有这些云的名称又都叫做大圆满光明云，大慈悲光明云，大智慧光明云，大般若光明云，大三昧光明云，大吉祥光明云，大福德光明云，大功德光明云，大归依光明云，大赞叹光明云。如来施放出如此之多的不可言说的光明云来。

### 【经文】

又出种种微妙之音，所谓檀波罗蜜音，尸波罗



蜜音, 羼提波罗蜜音, 毗离耶波罗蜜音, 禅波罗蜜音, 般若波罗蜜<sup>①</sup>音, 慈悲音, 喜舍音, 解脱音, 无漏音, 智慧音, 大智慧音, 狮子吼音, 大狮子吼音, 云雷音, 大云雷音, 如是等不可说音已。

【注释】

① 六种波罗蜜: 梵文 Satparami-tar 的音意合译, 亦称为“六波罗蜜多”、“六度”、“六度无极”、“六到彼岸”等等。佛教认为从生死此间到达涅槃彼岸有六种方法或途径, 这也就是大乘佛教修习的基本内容。

【译文】

继而又施放出各种各样的微妙之音来。都有哪些微妙音声呢? 它们都称作檀波罗蜜音, 尸波罗蜜音, 羼提波罗蜜音, 毗离耶波罗蜜音, 禅波罗蜜音, 般若波罗蜜音, 慈悲音, 喜舍音, 解脱音, 无漏音, 智慧音, 大智慧音, 狮子吼音, 大狮子吼音, 云雷音, 大云雷音。如来发出了如此之多的语言不可描述的美妙音声。





#### 【经文】

娑婆世界及他方国土，有无量亿，天龙鬼神，亦集到忉利天宫。所谓四天王天、忉利天、须焰摩天、兜率陀天、化乐天、他化自在天、梵众天、梵辅天、大梵天、小光天、无量光天、光音天、少净天、无量净天、遍净天、福生天、福爱天、广果天、无想天、无烦天、无热天、善见天、善现天、色究竟天、摩醯首罗天，乃至非想非非想处天，一切天众、龙众、鬼神等众，悉来集会。

#### 【译文】

不单是上面说的这些诸佛与大菩萨，还有那来自娑婆世界和其他国土的，无数亿之多的天龙鬼神，也都来到忉利天宫集合，聆听法语。他们都是哪些呢？这就是四天王天、忉利天、须焰摩天、兜率陀天、化乐天、他化自在天、梵众天、梵辅天、大梵天、小梵天、小光天、无量光天、光音天、少净天、无量净天、遍净天、福生天、福爱天、广果天、无想天、无烦天、无热天、



## 中国佛学经典文库

善见天、善现天、色究竟天、摩醯首罗天，以至于包括无想天，非无想处天等等的一切天上大众，龙众，鬼神等等，也都前来集会。

### 【经文】

复有他方国土及娑婆世界<sup>①</sup>海神、江神、河神、树神、山神、地神、川泽神、苗稼神、昼神、夜神、空神、天神、饮食神、草木神，如是等神，皆来集会。

### 【注释】

①娑婆世界：梵文 Saba 之音译。亦译为“沙河”。



“娑河楼陀”，意为“堪忍”、“忍土”。谓此界众生安忍于十界而不肯出离，故名为忍。

### 【译文】

又还有其他国土和娑婆世界的许许多多的海神、江神、河神、树神、山神、地神、川泽神、禾苗庄稼神、白昼神、夜晚神、虚空神、天界神、饮食神、草木神，以及数都数不过来的神，也来集会。



### 【经文】

复有他方国土，及娑婆世界，诸大鬼王，所谓恶目鬼王、啖血鬼王、啖精鬼王、啖胎卵鬼王、行病鬼王、摄毒鬼王、慈心鬼王、福利鬼王、大爱敬鬼王，如是等鬼王，皆来集会。

### 【译文】

又还有从其他国土及娑婆世界来的各种各样的鬼王，他们有恶目鬼王、啖血鬼王、啖精鬼王、啖胎卵鬼王、行病鬼王、摄毒鬼王、慈心鬼王、福利鬼王、大爱敬鬼王。所有这些鬼王也都来到忉利天官

## 中国佛学经典文库

集会，聆听佛法。

### 【经文】

尔时释迦牟尼佛告文殊师利法王子菩萨摩河萨，汝观是一切诸佛菩萨及天龙鬼神，此世界、他世界，此国土、他国土，如是今来集会，到忉利天者，汝知数否？

### 【译文】

这时候，释迦牟尼佛便对文殊师利法王子大菩萨说：你看所有这些佛菩萨，以及天龙鬼神等等，他



们从这个世界、从其他世界、从这一国土、从其他国土，而今纷纷赶来，到这切利天来集会，你知道他们数目到底有多少吗？

### 【经文】

佛告文殊师利：吾以佛眼观故，犹不能尽数。此皆是地藏菩萨<sup>①</sup>久远劫来，已度、未度、当度，已成就、未成就、当成就。

### 【注释】

①地藏菩萨：在中国佛教中他是四大菩萨之一。相传他的道场是在安徽九华山。

### 【译文】

佛又对文殊师利菩萨说：我以佛眼观察，尚且不能计算他们到底有多少。所有这些都是那地藏菩萨从久远大劫以来已经超度、应当超度、尚未超度，已经修习成功和尚未修习成功的众生啊！

### 【经文】

文殊师利白佛言：世尊，我已过去，久修善根，





证无碍智，闻佛所言，即当信受。小果声闻、天龙八部<sup>①</sup>及未来世诸众生等，虽闻如来诚实之语，必怀疑惑。

【注释】

①天龙八部：也称“八部众”、“龙神八部”等。据《舍利弗问经》

载，它们有：一、天神，又称天子和天女；二、龙神；三、夜叉；四、乾达波（香神或乐神）；五、阿修罗；六、迦楼罗（金翅鸟）；七、紧那罗；八、魔睺罗迦，又称大蟒神。

【译文】

文殊师利菩萨对佛说：我已经在过去无数世中修习善根功德，也已经证得了无碍智慧。只要听闻了佛所说的法义，我必然会信奉领受。而一切得小乘果的声闻罗汉，天龙八部，诸天鬼神以及未来世的所有众生，虽然听闻了如来所说的法义，却肯定会产生疑惑。

【经文】

设使顶受，未免兴谤。惟愿世尊，广说地藏菩





萨摩诃萨，因地作何行，立何愿，而能成就不思议事？

【译文】

即令能够顶礼领受，又难免有时会产生诽谤。世尊啦！一定请您广泛而详尽地为我们演说佛法，告诉我们那地藏菩萨在菩萨因地时修了些什么法行？立下了什么誓愿，因而才能成就一切不可思议的事迹呢！

【经文】

佛告文殊师利：譬如三千大千世界<sup>①</sup>，所有草木、丛林、稻麻、竹苇、山石、微尘，一物一数，作一恒河，一恒河沙，一沙之界，一界之内，一尘一劫。一劫之内，所积尘数，尽充为劫。地藏菩萨为证十地果位以来，千倍多于上喻。

【注释】

①三千大千世界：以须弥山为中心，以铁围山为外廓，同一日月所照的四天下为一小世界；一千个这样的小

